

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**9616**

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
1989-08-01

---

---

**Woodworking machines — Circular sawing  
machines for building sites — Nomenclature**

**Machines à bois — Scies circulaires de chantier —  
Nomenclature**



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 9616 : 1989 (E/F)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9616 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9616 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 9616:1989

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/47411892-af62-4886-bc28-475ad25f73c7/iso-9616-1989>

## Woodworking machines — Circular sawing machines for building sites — Nomenclature

## Machines à bois — Scies circulaires de chantier — Nomenclature

### 1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of circular sawing machines for building sites in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR) and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 12.131.373 in ISO 7984<sup>1)</sup>.

### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des scies circulaires de chantier, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de ces parties.

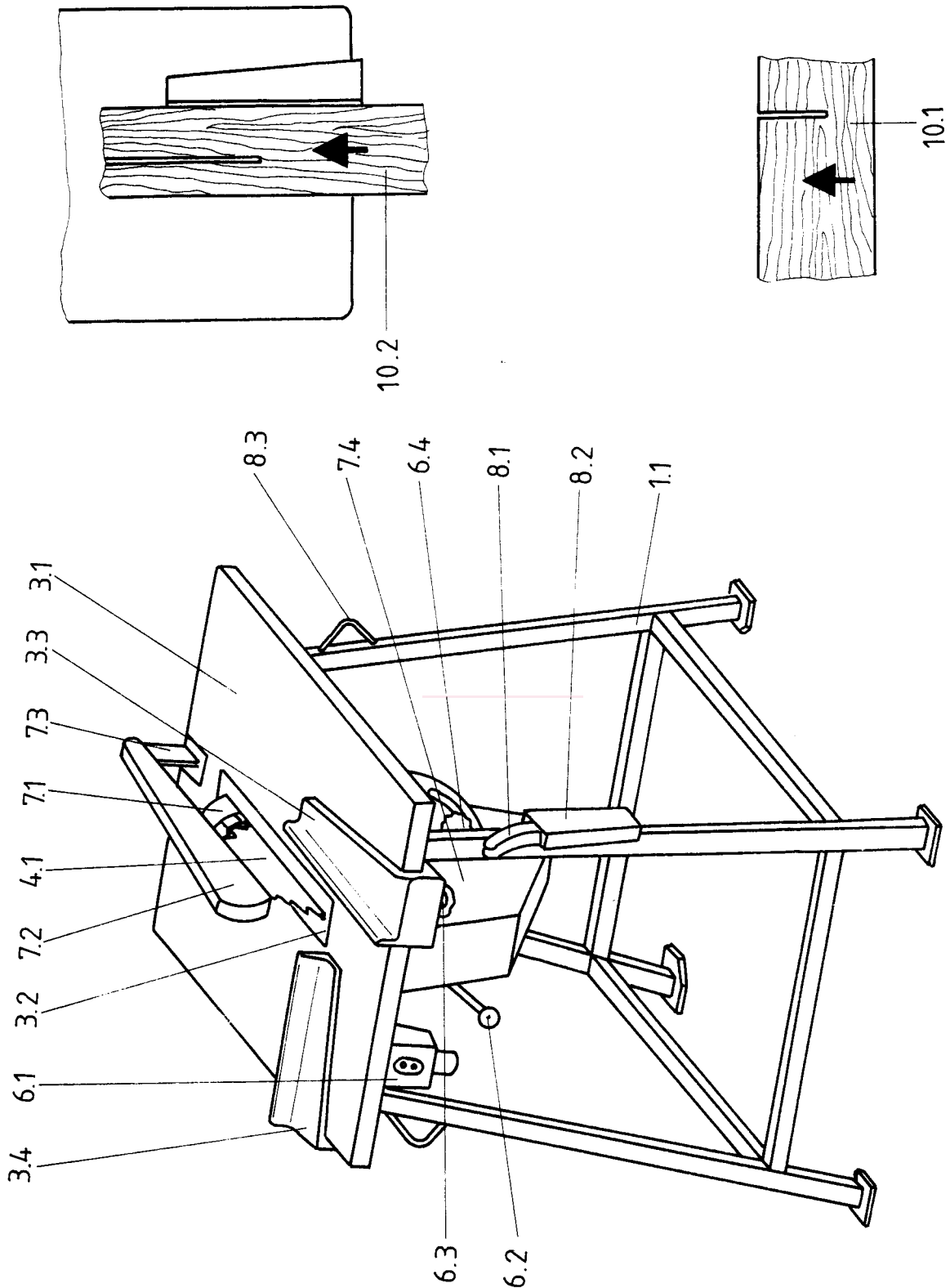
NOTE — En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, espagnole et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 12.131.373 de l'ISO 7984<sup>1)</sup>.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

## 2 Nomenclature



NOTE — This diagram is not intended to show safety devices of these circular sawing machines but is provided to illustrate the terms.

NOTE — Le dessin retenu pour les besoins de la nomenclature n'a pas pour objet d'indiquer les protections dont ces scies circulaires doivent être équipées et n'est donné qu'à titre indicatif.

Reference Repère	English Anglais	French Français
	Circular sawing machines for building sites	Scies circulaires de chantier
1	<b>Framework</b>	<b>Ossature</b>
1.1	Main frame	Bâti
2	<b>Feed of workpiece and/or tools</b>	<b>Déplacement des pièces et/ou outils</b>
3	<b>Workpiece support, clamp and guide</b>	<b>Support, maintien et guidage des pièces</b>
3.1	Table	Table
3.2	Table insert	Plaque amovible
3.3	Rip fence	Guide longitudinal
3.4	Cross-cut fence	Guide transversal
4	<b>Tool-holders and tools</b>	<b>Porte-outils et outils</b>
4.1	Saw blade	Lame
5	<b>Workhead and tool drives</b>	<b>Unité de travail et son entraînement</b>
6	<b>Controls</b>	<b>Commandes</b>
6.1	Switch	Commutateur
6.2	Saw blade vertical adjustment	Commande de réglage de la lame en hauteur
6.3	Rip fence lock	Commande de blocage du guide
6.4	Blade canting adjustment	Dispositifs d'inclinaison de la lame
7	<b>Safety devices (examples)</b>	<b>Dispositifs de sécurité (exemples)</b>
7.1	Riving knife	Couteau diviseur
7.2	Top saw guard (example)	Protecteur de la lame (exemple)
7.3	Support for top saw guard	Support du protecteur de la lame
7.4	Under-bench saw guard	Capot inférieur de la lame
8	<b>Miscellaneous</b>	<b>Divers</b>
8.1	Push stick	Poussoir
8.2	Push stick holder	Fourreau du poussoir
8.3	Lifting ring	Anneau d'élingage
9	(clause free)	(chapitre libre)
10	<b>Examples of work</b>	<b>Exemples de travail</b>
10.1	Sawing across	Tronçonnage
10.2	Sawing with the grain	Déboilage